

Vocabulary in Language Teaching

Norbert Schmitt

University of Nottingham



CAMBRIDGE
UNIVERSITY PRESS

PUBLISHED BY THE PRESS SYNDICATE OF THE UNIVERSITY OF CAMBRIDGE
The Pitt Building, Trumpington Street, Cambridge, United Kingdom

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

The Edinburgh Building, Cambridge CB2 2RU, United Kingdom www.cup.ac.uk
40 West 20th Street, New York, NY 10011-4211, USA www.cup.org
10 Stamford Road, Oakleigh, Melbourne 3166, Australia
Ruiz de Alarcón 13, 28014 Madrid, Spain

© Cambridge University Press, 2000

This book is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without
the written permission of Cambridge University Press.

First published 2000

Printed in the United States of America.

Typeface Times Roman 10½/12 pt. [AG]

Library of Congress Cataloging in Publication data

Schmitt, Norbert.

Vocabulary in language teaching / Norbert Schmitt.

p. cm.

Includes bibliographical references and index.

ISBN 0-521-66048-3 (hb) – ISBN 0-521-66938-3 (pb)

1. Language and languages – Study and teaching. 2. Vocabulary. I. Title.

P53.9 .S37 2000

418'.007–dc21

99-057110

*A catalogue record for this book is available from
the British Library*

ISBN 0 521 660483 hardback

ISBN 0 521 669383 paperback

Contents

Series editor's preface	xi
Preface	xiii
Acknowledgments	xv
1 Introduction	1
Size of the English vocabulary	2
How many words do native speakers know?	3
The complex nature of vocabulary	4
Summary	6
Exercises for expansion	7
Further reading	9
2 History of vocabulary in language learning	10
Language teaching methodologies through the ages	10
The Vocabulary Control Movement	15
Research into vocabulary acquisition and organization	17
Historical overview of vocabulary testing	19
Summary	20
Exercises for expansion	21
Further reading	21
3 Aspects of knowing a word: Meaning and organization	22
Word meaning	22
Register	31
Word associations	37
Summary	43
Exercises for expansion	43
Further reading	44

vi *Contents*

4	Aspects of knowing a word: Word form and grammatical knowledge	45
	The written form of a word	45
	The spoken form of a word	53
	Grammatical knowledge	58
	Summary	65
	Exercises for expansion	66
	Further reading	67
5	The use of corpora in vocabulary studies	68
	Corpora and their development	68
	Applications of corpora	71
	Corpus input into dictionaries	81
	Summary	88
	Exercises for expansion	89
	Further reading	95
6	Vocabulary in discourse	96
	Multiword units in English	96
	Lexical patterning in discourse	102
	Cohesive and stylistic effects of vocabulary in discourse	105
	Summary	113
	Exercises for expansion	113
	Further reading	114
7	Vocabulary acquisition	116
	The incremental nature of vocabulary acquisition	117
	Incidental and explicit learning of vocabulary	120
	Acquisition of word meaning and grammatical knowledge	123
	MWUs in vocabulary acquisition	127
	Role of memory in vocabulary acquisition	129
	Vocabulary learning strategies	132
	Summary	138
	Exercises for expansion	138
	Further reading	140

8	Teaching and learning vocabulary	142
	How many and which words to teach	142
	Teaching vocabulary	145
	Vocabulary and reading	150
	Vocabulary and writing, listening, and speaking	155
	Summary	157
	Exercises for expansion	158
	Further reading	162
9	Assessing vocabulary knowledge	163
	What do you want to test?	164
	What words do you want to test?	164
	What aspects of these words do you want to test?	167
	How will you elicit students' knowledge of these words?	172
	Examples of current vocabulary test development	174
	Summary	178
	Exercises for expansion	179
	Further reading	180
	Appendixes	181
	Appendix A Word associations for <i>illuminate</i>	181
	Appendix B The Academic Word List (AWL)	182
	Appendix C Frequency of selected words in CIC/BNC corpora	187
	Appendix D Concordance for <i>made it plain</i>	188
	Appendix E Missing words from the Chapter 8 reading passages	191
	Appendix F Vocabulary Levels Test: Version 1	192
	References	201
	Index	222

1 Introduction

- What is a word?
- What does it mean to know a word?
- How many words are there in English?
- How many of these words do I know?

The White Rabbit put on his spectacles. “Where shall I begin, please your Majesty?” he asked. “Begin at the beginning,” the King said, very gravely, “and go on till you come to the end: then stop.”

– Lewis Carroll, *Alice’s Adventures in Wonderland*, p. 106

The advice given in this quote from *Alice in Wonderland* seems to be appropriate for an introductory text, so to start at the beginning we must consider what we mean by vocabulary. The first idea that probably springs to mind is *words*, a formulation that is admirably adequate for the layperson. But for anyone interested in exploring the subtlety and magic of lexis, the term *word* is too general to encapsulate the various forms vocabulary takes. Consider the following items:

die
expire
pass away
bite the dust
kick the bucket
give up the ghost

The six examples are synonymous, with the meaning “to die.” (*Synonyms* are words that have approximately the same meaning.) However, they are made up of from one to four words. *Die* and *expire* are single words, *pass away* could probably best be described as a phrasal verb, and the last three are idioms. (An *idiom* is a string of words which taken together has a different meaning than the individual component words. Similarly, a *phrasal verb* is made up of a verb plus one or more other words, which also has an idiosyncratic meaning compared to the component words.) Thus there is not necessarily a one-to-one correspondence between a meaning and a single word. Very often, in English at least, meanings are represented by multiple

2 Vocabulary in language teaching

words. To handle these multiword units, the term *lexeme* (also *lexical unit* or *lexical item*) was coined. These three interchangeable terms are all defined as “an item that functions as a single meaning unit, regardless of the number of words it contains.” Thus, all of the six examples above are lexemes with the same meaning.

In addition to the possible lack of correspondence between individual words and individual meanings, the term *word* also has difficulties with the various grammatical and morphological permutations of vocabulary. It is not all that clear whether *walk*, *walked*, *walking*, and *walks* should be counted as a single word or four. Likewise, are *stimulate*, *stimulative*, and *stimulation* the same word? In these examples, there is a *base*, *root*, or *stem* word that is the simplest form of that word. To this stem, affixes are added. If the purpose of the affixes is grammatical, then the resulting word is called an *inflection*. *Walked*, *walking*, and *walks* are inflections of the root word *walk*. However, if the affixes change the word class of a stem, the result is a *derivative*. Thus *stimulative* (adjective) and *stimulation* (noun) are derivatives of *stimulate* (verb). It is clear that although these words have different *orthographic* (written) shapes, they are closely related in meaning. Sets of words like these are referred to as *word families*. A word family is usually held to include the base word, all of its inflections, and its common derivatives. The term *lemma* is more restricted and includes only the base word and its inflections (Nation & Waring, 1997). This terminology allows us to get around the potential ambiguity of *word*, and to speak of vocabulary in more precise terms when necessary. Not only is this expedient, but there is evidence that the mind groups the members of a word family together, giving a psychological justification for using word families as a unit for counting and teaching (Nagy et al., 1989). (To enhance the accessibility of this book, I will use the term *word* unless more precise terminology is required to make a point.)

These distinctions may seem a bit trivial, but they are essential if we are to answer interesting questions such as “How many words are there in English?” and “How many words do native speakers know?” Scholars have produced widely varying answers to these questions, mainly because they used different definitions of what counted as a word. Let us look at these questions in a bit more depth, because the answers will determine to a large extent how we conceptualize and teach vocabulary.

Size of the English vocabulary

Reports of the size of the English language in the popular press have a very wide range: from 400,000 to 600,000 words (Claiborne, 1983, p. 5), from

a half million to over 2 million (Crystal, 1988, p. 32), about 1 million (Nurnberg & Rosenblum, 1977, p. 11), and 200,000 words in common use, although adding technical and scientific terms would stretch the total into the millions (Bryson, 1990). This discrepancy is due largely to differing definitions of a word, and so a study attempted to produce a more reliable estimate by using word families instead of words as the unit of counting. Goulden, Nation, and Read (1990) counted the number of word families in *Webster's Third New International Dictionary* (1963), which is one of the largest nonhistorical dictionaries of English. Dictionaries such as this obviously cannot contain every current word family, but they are still the best resource available, and therefore estimates of the number of words in a language have usually been based on them. After excluding entries such as proper names and alternative spellings, Goulden et al. found that the dictionary contained about 54,000 word families. This is a huge number of items (remember that each word family contains several words), and so we as teachers must give up on the idea of ever teaching all of them to our students in a classroom situation. Only a fraction are likely to be acquired through formal study, leaving the pedagogical implication that any others will have to be acquired through simple exposure to the language or not acquired at all. This puts a premium on nonteaching activities that can bolster exposure to a language, with reading being an especially important source.

How many words do native speakers know?

Mastery of the complete lexicon of English (and probably any other language) is beyond not only second language learners but also native speakers. Still, the amount of vocabulary the average native speaker acquires is prodigious. This is shown by studies that have estimated that English native-speaking university graduates will have a vocabulary size of about 20,000 word families (Goulden et al., 1990; D'Anna, Zechmeister, & Hall, 1991). Nation and Waring (1997, p. 7) review vocabulary size studies and conclude that

the best conservative rule of thumb that we have is that up to a vocabulary size of around 20,000 word families, we should expect that [English] native speakers will add roughly 1,000 word families a year to their vocabulary size. This means that a [L1] five year old beginning school will have a vocabulary of around 4,000 to 5,000 word families.

This would be consistent with a 20-year-old university student having 20,000 word families. In contrast to the impossibility of learning every word

4 *Vocabulary in language teaching*

in English, these figures indicate that building a native-sized vocabulary might be a feasible, although ambitious, undertaking for a second language learner.

Let us put the scope of this task into perspective. Imagine learning 15,000 to 20,000 telephone numbers. For each of these numbers you must remember the person and address connected with those numbers. This might be somewhat analogous to learning all of the various kinds of lexical knowledge attached to each word. Then, because these are word families and not single words, you would have to learn not only the single number, but also the home, work, and facsimile variants. Of course, vocabulary and phone numbers are not directly comparable, but the example does indicate the magnitude of achievement in learning a such a vocabulary.

Indeed, learning language is probably the most cognitively (mentally) challenging task a person goes through. But whereas the grammar of a language is largely in place by the time a child is 10 years old (Crystal, 1987, p. 243), vocabulary continues to be learned throughout one's lifetime. This is because the grammar of a language is made up of a limited set of rules, but a person is unlikely to ever run out of words to learn.

The complex nature of vocabulary

The mechanics of vocabulary learning are still something of a mystery, but one thing we can be sure of is that words are not instantaneously acquired, at least not for adult second language learners. Rather, they are gradually learned over a period of time from numerous exposures. This incremental nature of vocabulary acquisition manifests itself in a number of ways. We have all had the experience of being able to recognize and understand a word when we see it in a text or hear it in a conversation, but not being able to use it ourselves. This common situation shows that there are different degrees of knowing a word. Being able to understand a word is known as *receptive knowledge* and is normally connected with listening and reading. If we are able to produce a word of our own accord when speaking or writing, then that is considered *productive knowledge* (*passive/active* are alternative terms).

The assumption is that people learn words receptively first and later achieve productive knowledge. This generally seems to be the case, but in language learning there are usually exceptions. An example of knowing a word productively (at least in speaking mode) but not receptively in the written mode happened to me with a word connected with law. I had often

heard and verbally used a word describing the formal charging of a criminal with a crime or offense. I never had the occasion to write this word, although I assumed from its pronunciation (In ʔlayt) that the spelling was “indite.” At the same time I had occasionally seen the word *indict*. I did not know what it meant, but assumed that it rhymed with *predict*. It was only later that I figured out that *indict* was the spelling for the word I had used for years to talk about law.

This anecdote shows that framing mastery of a word only in terms of receptive versus productive knowledge is far too crude. I had good productive mastery over the spoken form of *indict*, but not over its written form. This suggests that we also need to consider the various facets of knowing a word. Of course, everyone realizes that a word’s meaning must be learned before that word can be of any use. In addition, there is the practical matter of mastering either the spoken or the written form of the word before it can be used in communication. A person who has not thought about the matter may believe that vocabulary knowledge consists of just these two facets – meaning and word form. But the potential knowledge that can be known about a word is rich and complex. Nation (1990, p. 31) proposes the following list of the different kinds of knowledge that a person must master in order to know a word.

- the meaning(s) of the word
- the written form of the word
- the spoken form of the word
- the grammatical behavior of the word
- the collocations of the word
- the register of the word
- the associations of the word
- the frequency of the word

These are known as types of *word knowledge*, and most or all of them are necessary to be able to use a word in the wide variety of language situations one comes across. The different types of word knowledge are not necessarily learned at the same time, however. As we have seen, being able to use a word in oral discourse does not necessarily entail being able to spell it. Similarly, a person will probably know at least one meaning for a word before knowing all of its derivative forms. Each of the word-knowledge types is likely to be learned in a gradual manner, but some may develop later than others and at different rates. From this perspective, vocabulary acquisition must be incremental, as it is clearly impossible to gain immediate mastery of all these word knowledges simultaneously. Thus, at any point in time, un-

6 Vocabulary in language teaching

less the word is completely unknown or fully acquired, the different word knowledges will exist at various degrees of mastery.

Nation's list is convenient in that it separates the components of lexical knowledge for us to consider. But we must remain aware that this is an expedient, and in reality the different kinds of word knowledge are almost certainly interrelated. For example, frequency is related to formality (part of register) in that more frequent words tend to be less formal, and less frequent words tend to be more formal. Thus, greater awareness of formality is likely to be somehow related to awareness of a word's frequency of occurrence, even if this awareness is unconscious. It would therefore be logical to suspect that increasing knowledge of one word-knowledge aspect could help improve knowledge of related aspects. At this point, however, it would still be speculation, as research into these connections is just beginning (e.g., Schmitt & Meara, 1997; Schmitt, 1998b). Therefore, although we can use a word-knowledge perspective to *describe* "what it means to know a word," we will have to wait and see whether it can be used to *explain* lexical acquisition and processing. My own opinion is that word knowledge is a useful framework to discuss vocabulary, and so I have used it as a scaffold in this book to ensure that all of the major vocabulary issues are addressed. Thus, in Chapters 3 to 5, all of the word-knowledge types will be discussed in more detail, hopefully giving you a broad understanding of lexical knowledge.

Summary

In this introduction, I defined several terms that are necessary to discuss vocabulary with precision. I also indicated that languages contain huge numbers of words, something that was probably already obvious from the thickness of your dictionary. Although nobody can learn all of these words, learning the amount of vocabulary a native speaker knows is still an amazing feat. Moreover, the learning process is not an all-or-nothing process in which a word is suddenly and completely available for use. Rather, our knowledge of individual words grows over time, both in our ability to use them receptively and productively and in the different kinds of word knowledge we come to master. With the background knowledge from this chapter in hand, we should be ready to explore the fascinating world of how vocabulary is learned and used. But first we start by considering how people have viewed vocabulary over the ages, and how this has led to our current thinking in the field.

Exercises for expansion

1. Take a text several pages long and choose a few relatively common words. Count how often they occur according to the “word” versus “lexeme” versus “word family” definitions. Is there a great deal of difference in the counts?
2. Make your own estimate of the number of words in a language. Take a dictionary and find the average number of words defined on a page. Then multiply this by the number of pages in the dictionary. From this total, scholars have typically eliminated classes of words such as proper names (Abraham Lincoln) and compound words (dishwasher). Do you agree with this, and should any other classes be disregarded? How does the size of the dictionary affect the total size estimate?
3. To estimate how many word families you know, take this test developed by Goulden et al. (1990).

You will find below a list of fifty words that is part of a sample of all the words in the language. The words are arranged more or less in order of frequency, starting with common words and going down to some very unusual ones.

Procedure

1. Read through the whole list. Put a check mark next to each word you know, that is, you have seen the word before and can express at least one meaning of it. Put a question mark next to each word that you think you know but are not sure about. (Do not mark the words you do not know.)
2. When you have been through the whole list of fifty words, go back and check the words with question marks to see whether you can change the question mark to a check mark.
3. Then find the last five words you checkmarked (i.e., the ones that are farther down the list). Show you know the meaning of each one by giving a synonym or definition or by using it in a sentence or drawing a diagram, if appropriate.
4. Check your explanations of the five words in a dictionary. If more than one of the explanations is not correct, you need to work back through the list, beginning with the sixth to last word you checkmarked. Write the meaning of this word and check it in the dictionary. Continue this process until you have a sequence of four checkmarked words (which may include some of the original five you checked) that you have explained correctly.
5. Calculate your score for the fifty-item test on the next page by multiplying the total number of known words by 500. Do not include the words with a question mark in your scoring.

8 Vocabulary in language teaching

- | | | |
|------------------|--------------------|----------------------|
| 1. bag | 11. avalanche | 21. bastinado |
| 2. face | 12. firmament | 22. countermarch |
| 3. entire | 13. shrew | 23. furbish |
| 4. approve | 14. atrophy | 24. meerschaum |
| 5. tap | 15. broach | 25. patrol |
| 6. jersey | 16. con | 26. regatta |
| 7. cavalry | 17. halloo | 27. asphyxiate |
| 8. mortgage | 18. marquise | 28. curricle |
| 9. homage | 19. stationary | 29. weta |
| 10. colleague | 20. woodsman | 30. bioenvironmental |
| 31. detente | 41. gamp | |
| 32. draconic | 42. paraprotein | |
| 33. glaucoma | 43. heterophyllous | |
| 34. morph | 44. squirearch | |
| 35. permutate | 45. resorb | |
| 36. thingamabob | 46. goldenhair | |
| 37. piss | 47. axbreaker | |
| 38. brazenfaced | 48. masonite | |
| 39. loquat | 49. hematoid | |
| 40. anthelmintic | 50. polybrid | |

(Adapted from Goulden et al.)*

Nation and Waring (1997) suggest that an average university-educated English native speaker has a vocabulary of about 20,000 word families. How do you compare? Why do you think you are above or below the figure they mentioned? How accurate do you think this test is? See Chapter 9 for more on this and other vocabulary tests.

4. Consider your own level of knowledge of the words in your lexicon. Listen for words in conversations and watch for words in texts that you understand well but never use yourself productively. Do there seem to be many words like this? Are there any examples of the opposite case where you use them easily when speaking, but have trouble spelling them? Words for which we have these partial states of knowledge are often the rarer ones. Considering that the majority of the words in a language are relatively rare, how would you evaluate the following statement?

The standard state of vocabulary knowledge, even for native speakers, is partial knowledge.

* From R. Goulden, P. Nation, & J. Read (1990). How large can a receptive vocabulary be? *Applied Linguistics* 11, 358–359. Reproduced by permission of Oxford University Press and the authors.

5. Choose two or three words. List everything you know about these words. Do the same after you have read Chapters 3, 4, and 5. Does the second list indicate a greater awareness of vocabulary knowledge? If so, recommend this book to a friend. If not, try to sell him or her your copy.

Further reading

For receptive versus productive vocabulary: Melka (1997), Meara (1997), Laufer and Paribakht (1998), and Waring (1998).

For the word-knowledge perspective of vocabulary: Richards (1976), Nation (1990), Schmitt (1995a), Schmitt and Meara (1997), Schmitt (1998b), and Nation (1999).

For two good places to begin researching vocabulary on the Internet:
<http://www.swan.ac.uk/cals/calsres.html>
<http://www1.harenet.ne.jp/~waring/vocabindex.html>

For bibliographies of vocabulary research: Meara (1983), Meara (1987), Meara (1992).